



PAZHOJIKOCT – DIVERSITY – DIVERSITÉ – DIVERSIDAD

International PEN Collection of Poetry, Fiction and Essay
Translation & Linguistic Rights Committee of PEN International
Office: MKC, Dimitar Vlahov Quay bb
1000 Skopje, Republic of Macedonia
Tel: + 389 (0) 2 32 39 155 Fax: + 389 (0) 2 31 30 054
Email: diversity@diversity.org.mk
Web: www.diversity.org.mk
Editor-in-Chief: Kata Kulavkova (Macedonia)
Editor: Casimiro de Brito (Portugal)
Web editor: Igor Isakovski (Macedonia)



**Minutes on the
Meeting of the T&LR Committee of the International PEN
11th Ohrid PEN Conference
Ohrid, 5-9 June 2008**

I. Participants at the Meeting:

Participating representatives of PEN Centers – T&LRC members and guests: Josep-Maria Terricabras (Vice-Chair of T&LRC, Catalan PEN), Patricia Gabancho (Catalan PEN), Jean Guiloineau (French PEN), Agim Gjakova (Kosovo PEN), Maria Joao Reynaud (Portuguese PEN), Rody Gorman and Morelle Smith (Scottish PEN), Ivo Frbezar (Slovene PEN), Simona-Grazia Dima (Romanian PEN), Tomica Bajsic and Damir Sodan (Croatian PEN), Vladimir Trendafilov (Bulgarian PEN), Jiri Dedecek and Jana Cervenkova (Czech PEN), Vladislav Bajac and Laslo Blaskovic (Serbian PEN), Vera Chejkovska (Secretary of the Macedonian PEN), Zoran Anchevski, Todor Calovski and Resul Sabani (Macedonian PEN), Entela Safeta Kasi (guest from Albania), Stefan Vlahov-Micov (guest from Bulgaria), William Firth (guest from Germany).

T&LRC Chair: Prof. Kata Kulavkova (Macedonian PEN Centre).

T&LRC Staff: Igor Isakovski (*Diversity* web editor) and Emilija Tudzarovska (Macedonian PEN Office).

II. Discussion & conclusions:

- Opening of the T&LRC meeting by the Chair of the T&LRC, Prof. Kata Kulavkova (Macedonian PEN Centre) with the reference to Mr. Eugene Schoulgin, General secretary of PEN International;
- Introductory note about the Agenda given by the Chair of T&LRC;
- Detailed, annual activities Report of TLRC in the period between two meetings in Ohrid (2007-2008), prepared by the chair Kata Kulavkova was presented. The short version of 4 pages was read by Prof. Zoran Ancevski (Macedonian PEN Centre). The conclusion was to e-mail the Report to London office and to all TLRC members, and also to present it on the web site of *Diversity*;
- Narrative financial report of the T&LRC was given by Kata Kulavkova;
- Both reports were adopted unanimously;
- Report of the activities of the Sub-Committee for Universal Declaration of Linguistic Rights in Barcelona – Catalan PEN, presented by Prof. Josep-Maria Terricabras (Catalan PEN Centre) and adopted unanimously;

- The Message on Macedonian Language and the Year of the Macedonian Language, in the context of the 2008 – Year of languages of United Nations – written and presented by Kata Kulavkova, followed by discussion;
- Prof. Josep-Maria Terricabras, Mr. Jean Guilloineau (French PEN Centre), and Mr. Ivo Frbezar (Slovenian PEN Centre) proposed support of Macedonia at the EU, via their euro-parliamentary representatives;
- Promoting oral literature via bigger / closest PEN Centre, proposed by Patricia Gabancho (Catalan PEN Centre), especially in South America and Africa;
- Kurdish PEN centre information about linguistic rights of Kurds, presented by Kata Kulavkova. The conclusion was to postpone this question: to wait for the opinion of the Sub-Committee in Barcelona and than discuss this information, probably in Bogotá;
- Presentation of the web site of *Diversity*, by Igor Isakovski (*Diversity* web editor), and an invitation to participate to the contents of the site and the PEN Collection;
- The International conference on translation *Together in translation* will be organized in Algeria, in December 2008. Information about the preparations of this conference was given by Kata Kulavkova;
- Next meeting of T&LRC will be held in Bogotá, during the Congress of PEN International;
- Suggestion to separate Translation & Linguistic Rights Committee into two committees: Translation Committee and Committee for Linguistic Rights;
- Signing a Letter of support to the Catalan PEN to be the next T&LRC hosting PEN centre and to Prof. Josep-Maria Terricabras to be nominated as Chair of the T&LRC. Conclusion: to send this letter with the Minutes of the T&LRC meeting in Ohrid to the Search Committee and to the London Office of PEN International, as a proposal of nomination made by Macedonian and Czech PEN centres, supported by several PEN representatives.

Minutes are prepared by Igor Isakovski
Approved by Kata Kulavkova, Chair of T&LRC

Skopje, 09.06.2008